

Т. М. Калинина

**КАСПИЙ, ХАЗАРЫ И КУЙАБА (КУМАНЫ?)
НА ПРЯМОУГОЛЬНОЙ КАРТЕ «КНИГИ ЧУДЕС» XI в.**

Рукопись неизвестного автора трактата “Kitāb Gharā’ib al-funūn wa-mulaḥ al-‘uūn”, название которой можно перевести как «Книга чудес наук и диковины виденного воочию», была не известна ученым до того момента, когда она была выставлена на продажу на аукционе Кристи в Лондоне 10 октября 2000 г. На аукционе рукопись была куплена С. Фоггом, известным Лондонским дилером в области редких книг и рукописей; он предложил ее Бодлианской библиотеке. Приобретение ее стало возможным благодаря гранту Фонда лотереи наследия, щедрым пожертвованиям Национального фонда искусств, общества «Сауди Арамко», нескольких колледжей Оксфорда и частных лиц [Acquisition].

Эти гранты и пожертвования вместе с Исследовательским Советом по искусству и гуманитарным наукам позволили Бодлианской библиотеке приобрести рукопись и финансировать изучение трактата. Манускрипт хранится ныне в Бодлианской библиотеке в Оксфорде. Сочинение явилось предметом совместного исследовательского проекта этой библиотеки и Восточного института; она публикуется в полном объеме на новом веб-сайте, где находятся данные о труде и его авторе, а также переводы с арабского языка и краткие пояснения на английском языке авторов исследования к отдельным частям карты [ibid.]. Сайт содержит высококачественную электронную версию копии оригинального текста и иллюстраций с возможностью просмотра их наведением курсора мыши на фрагменты текста и переводы их на английский язык. Таким образом, на сайте имеется издание арабского текста и его английского

перевода с примечаниями на английском языке, которое дает возможность работать on-line с выдержками из того и другого, а также картами [Medieval Islamic Views of the Cosmos, 2007; *Mohammad Abbatouï*]. Электронная форма публикации выбрана для «Книги чудес» из-за плохого состояния рукописи, а также потому, что большая часть материалов в трактате содержится в форме схем и карт. Хотя копия не датирована и не подписана, бумага, чернила и пигменты относятся к сиро-египетским изделиям начала XIII–XIV в. [The Binding; *Mohammad Abbatouï*].

Изучала рукопись проф. Э. Сэвейдж-Смит (E. Savage-Smith), работавшая в Восточном институте и Университете Оксфорда, Бодлианской библиотеке и Ст.-Кросс Колледже Оксфорда. Она является специалистом в области средневековой арабской медицины, гаданий и магии, исламской картографии и астрономических инструментов (<http://www.orinst.ox.ac.uk/staff/iw/esavagesmith.html>). Работая совместно с проф. Лондонского университета Й. Рапопортом, который занимается различными аспектами средневековой мусульманской истории, и другими востоковедами, было выяснено, что анонимный автор жил между 1020 и 1050 гг. в Египте. Он признавал законной власть фатимидских имамов, которые правили в Ифрикии в 909 г., затем в Каире с 973 г. до низложения их династии Саладином в 1171 г. Аноним начинает свою работу с признания Фатимидов, а в дальнейшем дает краткую, хотя и крайне догматичную, историю династии с момента присоединения первого имама ал-Махди до поражения Абу Йазида его сыном Аль-Ка'имом. Иногда он использует коптские термины и название коптских месяцев, что наводит на мысль о Египте как месте написания документа [*Mohammad Abbatouï*].

Трактат был, вероятно, написан до 1050 г., о чем можно сделать вывод из следующих фактов:

1) упоминание строительства зданий для торговых помещений в городе Тиннис в 1014–1015 гг.;

2) фатимидский правитель Египта и Сирии ал-Хаким би-Амр Аллаха, правивший с 996 по 1021 гг., упоминается в главе, посвященной Тиннису, так, как будто он уже не стоит у власти. Поэтому трактат был, вероятно, написан после 1021 г.;

3) имеет значение упоминание племен Бану Кура как обитающих в низинах близ Александрии, в то время как они были изгнаны из региона Александрии властями Фатимидов в 1051–1052 гг.;

4) Аноним привел описание Сицилии под властью мусульман, в то время как в 1070 г. туда вторглись норманны.

Следовательно, автор работал в промежутке времени от 1020 до 1050 г. Он пользовался оригинальной информацией, сведениями торговцев и путешественников, был литератором, но едва ли ученым [Johns, Savage-Smith, 2003, p. 7–9; Rapoport, Savage-Smith, 2008, p. 122 and note 4].

Труд состоит из двух книг: Книга I – о небесах, в десяти главах, и Книга II – о Земле, в двадцати пяти главах. Сочинение содержит 17 карт с пояснениями. Во второй главе книги II без дополнительного текста показана прямоугольная карта мира. Название для нее находится внизу предыдущей страницы (Folio 23A), где читается: «Это [Глава 1]. Далее следует глава 2 об изображении земли (fī Ṣūrat al-arḍ)». Особенностью карты является тщательно выполненная графика и масштаб [Rapoport, Savage-Smith, 2008, p. 122].

Прямоугольная карта в рукописи находится: Fol. 24a–23b, Book 2 – Chapter 2: «Об изображении Земли». Неизвестный автор заявляет, что его вторая книга основана на «Географии» Птолемея [Book I, chapter 10, fol. 22a; Rapoport, Savage-Smith, 2008, p. 132; Rapoport, 2008, p. 155]. Для арабских ученых Клавдий Птолемей (II в. н. э.) являлся непререкаемым авторитетом. Вероятно, автор «Книги чудес» использовал элементы «Книги картины Земли» Мухаммада ибн Мусы ал-Хорезми (ок. 783 – ок. 850), который вместе с другими учеными «Дома мудрости» работал над созданием карты мира для халифа ал-Ма'муна (813–833). Ал-Хорезми опирался на «Географию» Птолемея, повторив множество названий этой книги (в искаженной, арабизированной форме), прибавив и оригинальные наименования топонимов, рек, морей, озер, гор). Наименования сопровождалось географическими координатами, однако иными, чем у Птолемея [Nallino, 1944, p. 1–87; Mžik, 1936, s. 173–184; Калинина, 1988, с. 11–107]. В рукописи сочинения ал-Хорезми сохранились изображение истока и течения реки Нил, а также упоминания Лунных и Яхонтовых гор, стены Йаджудж и Маджудж [Rapoport, Savage-Smith, 2008, p. 124–128]. Эти имена и рисунки имеются и в «Книге чудес», что говорит об использовании данных книги ал-Хорезми. Само построение прямоугольной карты мира Анонима соответствует принципам, рекомендованным Сухрабом (X в.), который

переписал «Книгу картины Земли» ал-Хорезми [Калинина, 1988, с. 108–126; Rapoport, Savage-Smith, 2008, p. 129; Rapoport, 2008, p. 156]. В сочинении ал-Хорезми отсутствовало или не сохранилось введение; не исключено, что глава в труде Сухраба о том, как надо создавать прямоугольную карту, соответствует утерянной главе сочинения ал-Хорезми.

Ниже показан фрагмент прямоугольной карты «Книги чудес»:

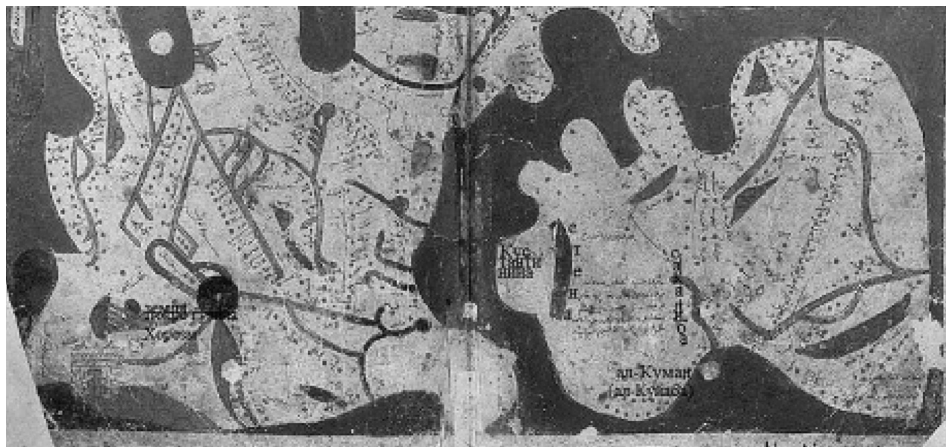


Рис. 1.

Фрагмент прямоугольной карты «Книги чудес» (Fol. 24a–23b, Book 2–Chapter 2: «Об изображении Земли»). – <http://www.bodley.ox.ac.uk/bookofcuriosities>.

В правой нижней части карты мира показана Европа с очень большим Пиренейским и Иберийским полуостровами, Пелопоннесом, хотя таких имен на карте нет. Цепь морей, выходящая, как на картах «классической школы» арабских географов X в. ал-Истахри и Ибн Хаукала, из Атлантики (западной части «Окружающего океана») и тянущаяся через Гибралтар, проходит через Средиземное море и включает в себя остальные моря как заливы, названий которым нет. Далее воды переходят к северу в безымянный пролив, который ал-Истахри и Ибн Хаукал называли Константинопольским (*халидж ал-Кустантинийа*). Этот пролив выходит на севере в Окружающий Землю океан, вблизи народов Йаджудж и Маджудж (библейские Гог и Магог). Ибн Хаукал показал соединение этого пролива посредством рукава реки Итил с морем Хазар, т.е. Каспийским.

Фрагмент карты Ибн Хаукала:

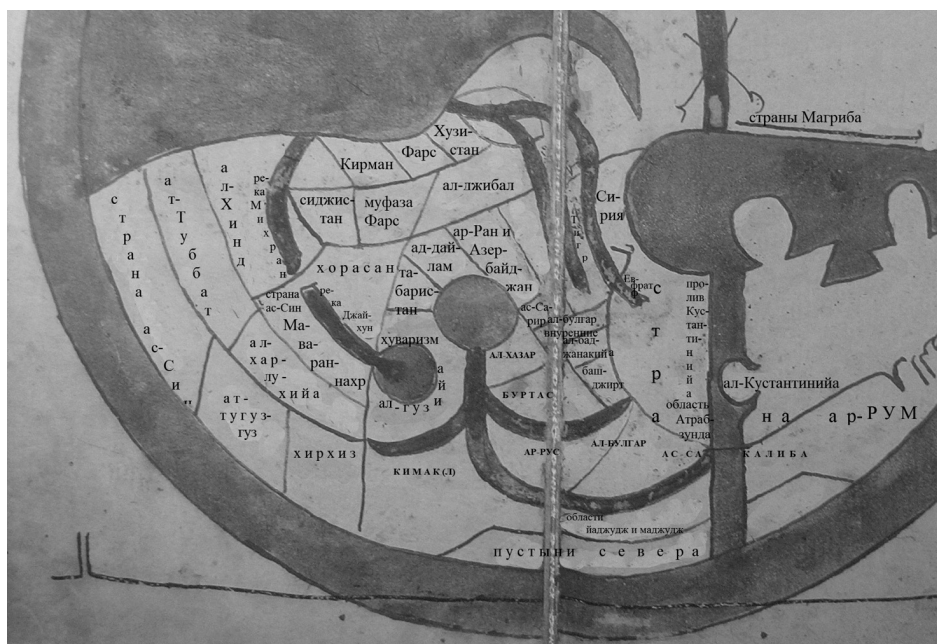


Рис. 2.

Фрагмент из карты мира Ибн Хаукала; рукопись датирована 1086 г.
[The History of Cartography, 1992, p. 123, fig. 5.16].

Следует отметить, что предшественник Ибн Хаукала ал-Истахри на своих картах (их сохранилось множество) не связывал Каспий с Константинопольским проливом, у него Итил имеет два рукава, ни один из которых не сливается с Константинопольским проливом, что видно на одной из карт ал-Истахри 1240 г.:

Прямоугольная карта «Книги чудес» тоже не показывает такой связи (см. выше).

На карте Анонима правее Константинополя, снизу вверх, есть надпись: *сакāлиба*. Ниже Константинополя и правее, как и ниже надписи *сакāлиба* – надпись: *ал-Куман* (اناموكل), которую издатели исправили на имя *ал-Куйаба* (الكويابة), т.е. Киев: [تبايوكلا = اناموكل] [fol. 24a–23b. Book 2 – Chapter 2: «Описание Земли»; *Rapport, Savage-Smith, 2008, p. 124*].

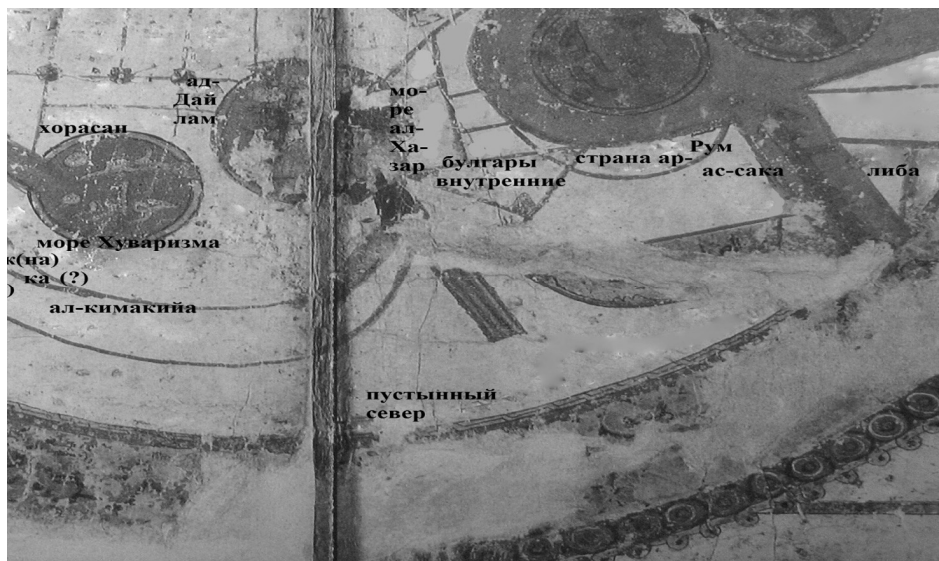


Рис. 3.

Фрагмент карты ал-Истахри, рукопись датирована 1193 г.
[The History of Cartography, 1992, p. 604, plate 7].

Этот топоним встречается в тексте сочинения ал-Истахри, а в несколько расширенном виде у Ибн Хаукала: «Вывозят от них (хазар. – Т. К.) мед, воск и меха, но привозят [эти товары] из областей русов и болгар, а также шкурки бобров, которые возят по всему свету. Бывают они только в тех северных реках, которые [текут] в стороне болгар, русов и *Кўйāба* (كويابا)... Русов три вида. Один из них – самый близкий к Булгару, и их [русов] властитель находится в городе, называемом *Кўйāба* (كويابا)...» [BGA, I, p. 221; BGA, II², p. 392]. Название *Кўйāба* вообще не обозначено на картах этих географов. В слове *Кўйāба* начальная буква – **кяф** (ك). Общепринято, что здесь назван Киев.

Этноним *куман* стал употребительным в византийских источниках с XI в.; на Руси куманы были известны как половцы. У арабов название встречается впервые только в трудах ал-Идриси, т.е в XII в., и его последователей Ибн Са'ида и Абу-л-Фиды' [Бартольд, 1968, с. 99; Коновалова, 2009, с. 72]. При написании имени *ал-қуманийя* ал-Идриси использовал другую начальную букву арабского алфавита: **қаф** (ق): (*ал-қуманийя*): للقمانية, не похожую на использованную в слове *Кўйāба* (كويابا). Как видно, графически

пользованную в слове *Куйаба* (كويابة). Как видно, графически буквы **каф** и **кяф** сильно отличаются друг от друга.

По-видимому, вследствие разницы в написании слов издатели интерпретировали это название в «Книге чудес» Анонима как искаженное *ал-Куйаба*. Однако имя *Куйаба* в трудах ал-Истахри и Ибн Хаукала пишется без артикля (*ал*), что тоже не совпадает с написанием в труде Анонима.

Впрочем, в труде Абу Хамида ал-Гарнати, который бывал в 1131–1153 гг. в Дагестане, Поволжье, Карпатах и других местах Восточной Европы, название *куман* пишется так же, как у Анонима – через букву **кяф** (ك). Но у ал-Гарнати речь идет о большом городе *Гуркуман* в стране славян. Первый издатель книги ал-Гарнати полагал, что имя *Гур* – это «укрепление», а *куман* – «половцы» [Dubler, 1953, p. 232–233]. Есть предположения, что этот топоним искажен; часть слова *Гуркуман* – *Куман* некоторые исследователи читают как искаженное *Киев*, а *гур* – как «город» с мягким звуком «г» [Путешествие..., 1971, с. 74, примеч. 104; Hrbek, 1954, S. 169–170; Мишин, 2002, с. 40–41].

Этноним *куман* не рассматривается издателями «Книги чудес». Действительно, в XI в. он был еще не известен арабам. Если же принять тезис, что слово *ал-куман* на карте Анонима XI в. действительно является единственным обозначением Киева на арабских картах, то это название имеет основой, скорее всего, известия Ибн Хаукала. Написание этнонима *ал-куман* могло попасть на карту Анонима при поздних переписках рукописи с ошибкой в начертании – вместо непонятого названия *Куйаба*. Однако вопрос о том, правы ли издатели книги Анонима, предпочитающие наименование *ал-Куйаба*, все же остается открытым.

Пролив, аналогичный Константинопольскому в сочинениях географов «классической школы», на карте Анонима тоже впадает на севере в Окружающий океан, но на ней не показано соединение этого пролива с рукавом реки Итил, как это сделано на круглой карте мира Ибн Хаукала.

В левой нижней части прямоугольной карты мира «Книги чудес» изображен круглый водный бассейн темного цвета без названия (Fol. 24a–23b. Book 2 – Chapter 2. «Об изображении Земли»). По наименованиям местностей вокруг понятно, что имеется в виду Каспий. В левой нижней части круга, при впадении реки Джайхун,

располагается земля тюрков *ал-кариба*. Последнее слово издатели исправляют на *ал-гуззия*, т. е. огузов. Далее показаны земли с искаженными названиями, которые издатели интерпретируют как Табаристан и Бадусбан (горы к югу от Табаристана). В море слева впадает река Джайхун, чуть ниже ее впадения, рядом с землей гуззов, есть надпись: Хваризм. Как видно, на прямоугольной карте мира названия хазар нет.

Однако в трактате имеется отдельная карта Каспия, с надписью: «Глава 11. О море Хазаран (*бахр Хазаран*)» и надписи вокруг него:



Рис. 4.

Карта Каспия «Книги чудес» Анонима: «Глава 11. О море Хазаран (*бахр Хазаран*)» // Book 2. Fol. 31b. Ch.2.11. – <http://www.bodley.ox.ac.uk/bookofcuriosities>.

Внизу карты Каспия «Книги чудес» идет текст: «Это море никак не связано с другими морями, расположенными на поверхности земли, и в него впадает только река *ар-Рус*, известная как *Итил*. Если кто-либо обойдет это море, то вернется к тому месту, с которого начал, и он не встретит никаких препятствий, его путь не прервется. Это соленое море, в нем не бывает ни приливов, ни отливов, и оно темное. С его дна не поднимается ничего, кроме рыб. По морю плавают торговцы с мусульманской земли в землю *хазар* (в тексте явная ошибка: слово *джазар* – островов – вместо *хазар*), и оно короткое» (Book 2. Fol. 31b. Ch. 2.11).

Этот рисунок почти аналогичен карте Ибн Хаукала. Однако воспроизведенное издателем Й. Крамерсом изображение ориентировано так, что север находится наверху, а не внизу, поэтому расположение объектов иное, и сами объекты не абсолютно идентичны.

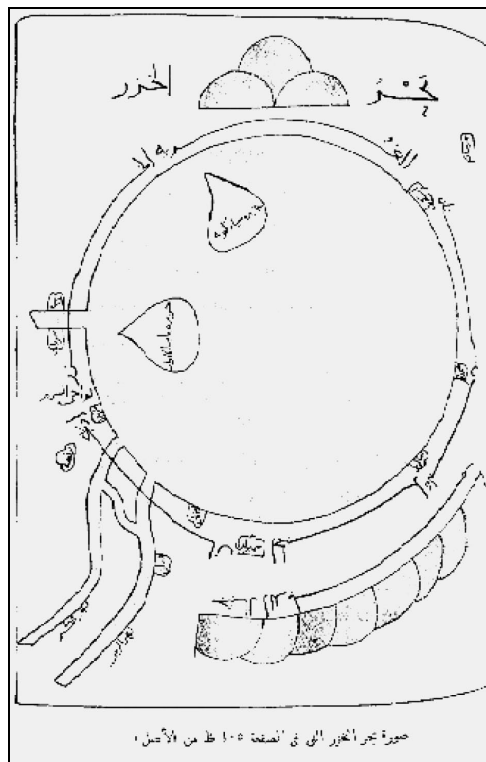


Рис. 5.

Карта Каспия Ибн Хаукала: [The History of Cartography, 1992, p. 123, fig. 5.16].

В тексте (не на карте) книги Ибн Хаукала есть фрагмент, почти аналогичный надписи внизу прямоугольной карты в «Книге чудес»: «Это море не имеет связи ни с одним из морей на поверхности Земли, ни путем связи, ни путем смешения, кроме того, что впадает в него из реки *ар-Рус*, известной как *Итил*, а она связана ответвлением, ведущим от нее к проливу, [который] выходит из земли ал-Кустантиния, с морем Окружающим. И если человек объедет это море, то вернется к тому месту, от которого начал [свой путь], без помех, и не пересечет ему [дорогу] ничего, кроме реки, [которая] впадает в него и разливается нем. Это море соленое, и нет у него ни приливов, ни отливов. Это море темное, на дне его – ил... Не поднимается из этого моря ничего: ни драгоценные камни, ни жемчуг, ни кораллы или другое – то, что поднимается [из других] морей, и не добывают из него ничего из того, что [обычно] поднимается, кроме рыб. Плывут по нему купцы из мусульманских земель к земле *хазар* и [в области] между Арраном, Гилян, Табаристаном и Гирканией [BGA, II-2, p. 388].

Итак, очевидно, что рассказ автора «Книги чудес» является сокращением текста Ибн Хаукала, упоминание моря Хазаран вместо моря Хазар, видимо, ошибка.

Острова Баб ал-Абваб и Сийах Кух на карте Анонима показаны в правой части моря, у Ибн Хаукала – в левой. На карте Анонима сверху обозначены горы Дейлема и области Гиляна и Дейлема; у Ибн Хаукала снизу показана страна Дейлема. Аноним показывает слева на берегу Табаристан, ниже Джурджан, затем пустое пространство между Гузией и Джурджаном, далее земля гузов. Ибн Хаукал в том же порядке перечисляет эти области, исключая пустое пространство. Внизу Каспия справа у Анонима присутствуют горы, вдоль которых написано: земля *Хазаран*; соответственно на карте Ибн Хаукала – *ал-Хазар*. Здесь Аноним показывает реку *ар-Рус* (русов), где ближе к Каспию – в верхней части реки – город *ал-Хазар*, в нижней части – город *Баб ал-Абваб* (Дербент). На карте Ибн Хаукала названия реки *ар-Рус* на карте нет, но она упомянута в тексте (см. выше). Сверху этой реки на карте «Книги чудес» есть топонимы *Итил*, снизу – *Хазаран*. Это соответствует тексту Ибн Хаукала: «Хазары – имя вида людей; их город небольшой, имеет две стороны. Одна сторона называется *Итил*, по имени реки, а другая – *Хазаран*» [BGA, II-2, p. 15].

Справа, немного в глубине, на карте Анонима показан Тифлис, еще раз упомянут Баб ал-Абваб, далее отчетливо видны соединяющиеся протоком (как у Ибн Хаукала) реки Кура (без названия) и Аракс (*ар-Расс*); Ибн Хаукал же приводит названия обеих рек – *ал-Курр* и *ар-Расс*. Вблизи указан город Барда'а. На юго-западе имеются: Мукан, далее земли Гиляна и Дейлема.

Таким образом, упоминания топонимов и гидронимов, как и картографический материал, в отношении Восточной Европы и Каспия на прямоугольной карте «Книги чудес» зависят от информации Ибн Хаукала с некоторыми разночтениями, которые, вероятно, показывают нечеткое знание автором сочинения последнего или попытки переработки оною.

В «Книге чудес» имеются также изображения и тексты о землях и водах Средней и Центральной Азии, однако эти известия требуют отдельного исследования.

Источники и литература

- Бартольд В. В.* Двенадцать лекций по истории по истории турецких народов Средней Азии // Бартольд В. В. Сочинения. Т. 5. М., 1968.
- Калинина Т. М.* Сведения ранних ученых Арабского халифата. Тексты, пер., комментарий. М., 1988.
- Коновалова И. Г.* Восточная Европа в сочинениях арабских географов XIII–XIV вв. (Текст, перевод, комментарий). М., 2009.
- Мишин Д. Е.* Ас-Сакалиба (славяне) в исламском мире. М., 2002.
- Путешествие Абу Хамида ал-Гарнати в Восточную и Центральную Европу (1131–1153 гг.) / Публикация О. Г. Большакова и А. Л. Монгайта. М., 1971.
- Acquisition // <http://cosmos.bodley.ox.ac.uk/content.php/history?expand=733,816>.
- The Binding. Conservation // <http://cosmos.bodley.ox.ac.uk/content.php/history?expand=733,816>.
- Dubler C.* Abū Ḥāmid el Granadino y su Relación de viaje por tierras eurasiáticas. Madrid, 1953.
- The History of Cartography. Vol. 2. Pt. 1. Cartography in the Traditional Islamic and South Asian Societies / Ed. by J.B. Harley, D. Woodward. Chicago University Press Home, 1992.
- Hrbek I.* Nový arabský pramen o východné a středné Evropě // Česko-slovenska Ethnographie 1954. II. № 2.

- Hudud al-'Alam. “The Regions of the World”. A Persian Geography 372 A.H.–982 A.D. / Transl. and explained by V. Minorsky. With the preface by V.V. Barthold transl. from the Russian. London, 1937.
- Johns J., Savage-Smith E.* The Book of Curiosities: A Newly Discovered Series of Islamic Maps // *Imago mundi*. 2003. Vol. 55.
- Medieval Islamic Views of the Cosmos / The Book of Curiosities (circa 1025) // <http://www.bodley.ox.ac.uk/bookofcuriosities> (march 2007).
- Mohammad Abbatoui.* The Book of Curiosity or a Medieval Islamic View of the Cosmos // *Muslim Heritage*. Discover the golden age of Muslim civilization (Foundation for Science Technology and Civilisation (<http://www.muslimheritage.com/article/book-curiosities-or-medieval-islamic-view-cosmos>)).
- Mžik H.* Osteuropa nach der arabischen Γεωγραφικη ὑφήγησις des Kl. Ptolemaios von Muhammad ibn Musa al-Huwarizmi // *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*. Bd. 43, H. 3–4. Wien, 1936.
- Nallino C. A.* Al-Huwarizmi il suo rifacimento della Geografia di Tolomeo / Raccolta di scritti editi e inediti. T. V // *Astrologia, astronomia, geografia*. Roma, 1944.
- Rapoport Y.* The Book of Curiosities: a Medieval Islamic View of the Past // *The Journey of Maps and Images on the Silk Road*. Leiden, 2008 (<https://ru.scribd.com/document/284093015/Rapoport-The-Book-of-Curiosities-A-Medieval-Islamic-View-of-the-Past>).
- Rapoport Y., Savage-Smith E.* The Book of Curiosities and a Unique Map of the World // *Cartography in Antiquity and the Middle Ages: Fresh Perspectives, New Methods: Technology and Change in History* / R.J.A. Talbert, R. W. Unger (eds). Leiden–Boston, 2008.

Сокращения

- BGA I – Bibliotheca geographorum arabicorum I: Viae regnorum. Descriptio ditionis moslemicae auctore Abu Ishák al-Fárisí al-Istakhrí. Leiden, 1870.
- BGA II-2 – Bibliotheca geographorum arabicorum II-2: Opus geographicum auctore Ibn Haukal (Abū'l-Kāsim ibn Haukal al-Nasībī)... «Liber imaginis terrae» / Ed. collatio textu primae editionis aliisque ntibus adhibitis J. H. Kramers. Lugduni Batavorum, 1938–1939.

Т. М. Калинина

**Каспий, хазары и Куйаба (куманы?)
на прямоугольной карте «Книги чудес» XI в.**

Резюме

Статья посвящена исследованию нового источника – «Книги чудес наук и диковины виденного воочию» неизвестного автора. Манускрипт хранится ныне в Бодлианской библиотеке. Он опубликован на сайте: <http://www.bodley.ox.ac.uk/bookofcuriosities> (march 2007), где имеется арабский текст и английский перевод с примечаниями на английском языке. Этот электронный вариант дает возможность работать on-line с выдержками из арабского текста и английского перевода, а также с картами. Изучали и издали рукопись проф. Э. Сэвейдж-Смит и проф. Й. Рапопорт.

Книга содержит часть I – о небесах, в десяти главах, и часть II – о Земле, в двадцати пяти главах, а также 17 карт с пояснениями. Во второй главе книги II показана прямоугольная карта мира. Датировка рукописи первой половиной XI в. произведена по косвенным замечаниям анонимного автора. Прямоугольная карта мира основана на текстовой и картографической информации предшественников: Мухаммада ал-Хорезми и Ибн Хаукала.

Большой водный массив, идущий из Окружающего океана через Гибралтар и переходящий в пролив, именуемый в произведениях «классической школы» географов ал-Истахри и Ибн Хаукала Константинопольским, не аналогичен, но весьма схож с изображениями этого бассейна на круглых картах мира указанных авторов. Пролив в труде Анонима не назван. Вблизи него показан Константинополь, а также отмечены *сакалиба*. Кроме того, имеется топоним *ал-куман*, который издатели интерпретируют как *Куйаба* (Киев в трудах ал-Истахри и Ибн Хаукала), что вызывает некоторые сомнения, хотя в XI в. этноним *куман* не был известен арабам и издателями он не рассматривается.

На прямоугольной карте мира «Книги чудес» показан также Каспий с впадающими реками, в том числе Джайхун (Амударья), тюрки, Табаристан и Бадусбан, Хваризм.

Отдельно приведена карта Каспия, без имени, но почти аналогичная как по форме, так и окружающим названиям, карте моря Хазар в труде Ибн Хаукала. Ориентация карты Анонима, в отличие Ибн Хаукала, южная. Как и у последнего, названы «города» Итил и Хазаран и другие, аналогичные показанным на круглой карте мира Ибн Хаукала. На прямоугольной карте «Книги чудес» представлено устье реки ар-Рус, изображения которой на круглой карте Ибн Хаукала нет, однако это имя и описание реки имеется в тексте книги Ибн Хаукала.

Таким образом, часть прямоугольной карты карта мира «Книги чудес» в отношении Восточной Европы, как и карта Каспия, являют собой переработанную версию труда и картографического материала Ибн Хаукала.

Ключевые слова: Книга чудес, манускрипт, неизвестный автор, прямоугольная карта мира, ал-куман, Куйаба, Итил, Хазаран, Ибн Хаукал

T. M. Kalinina

**Caspian Sea, Khazars and Kuyaba (Kumans?)
On Rectangular Map of the World from “The Book of Curiosities...”
of 11th century AD**

Summary

The article is devoted to a new writing and cartographic source "*Kitāb Gharā'ib al-funūn wa-mulāh al-'uyūn*" ("The Book of Curiosities of the Sciences and Marvels for the Eyes") belongs to unknown author. The manuscript is now stored in the Bodleian library. It is published on the website: <http://www.bodley.ox.ac.uk/bookofcuriosities> (march 2007), where there is Arabic text and English translation with notes in English. This electronic version gives you the opportunity to work on-line with excerpts from the Arabic text and English translation, as well as with maps. Studied and published a manuscript by Prof. E. Savage-Smith and Prof Y. Rapoport.

The book contains part I – about Heaven, in ten chapters, and part II – about the Earth, in twenty-five chapters, and also 17 maps with explanations. The second chapter of the Book II contains a rectangular map of the world. The dating of the manuscript of the first half of the 11th century was made according to indirect observations of the anonymous author. The rectangular map of the world is based on the textual and cartographic information of the predecessors: Muhammad al-Khwarizmi and Ibn Hawqal.

A large water mass flowing from the Surrounding ocean through Gibraltar and passing into the Strait, called in the works of the “classical school” of geographers al-Istakhri and Ibn Hawqal of Constantinople, was not the same, but very similar to the images of this basin on the round maps of the world by these authors.

Strait in the work of the Anonymous is not named. Near it, Constantinople is shown, and also the *Sakaliba* are noted. In addition, there is a toponym *al-kuman*, which publishers interpret as *Kuyaba* (Kiev in the writings of al-Istakhri and Ibn Haukal), which raises some doubts, although in the XI century the ethnonym *Kuman* was not known to the Arabs; publishers it is not considered.

The rectangular world map of the “The Book of Curiosities” also shows the Caspian with the flowing rivers, including the Jayhun (Amudarya), and the names: the Turks, Tabaristan and Badusban, Khvarizm.

The map of the Caspian Sea is shown separately, without a name, but almost similar to the Khazar sea map in the work of Ibn Hawqal. Orientation map of Anonymous, in contrast to Ibn Hawqal, is southern.

As the latter, is called the "city" Itil and Khazaran. These and other names are similar to those shown on the circular map of the world of Ibn Haukal.

On the rectangular map of the "The Book of Curiosities" is the mouth of the river ar-Rus, whose images are not on the round map of the world of Ibn Hawqal. But this name and description of this river is found in the text of Ibn Hawqal's book.

Thus, the part of the rectangular world map of the "The Book of Curiosities" for Eastern Europe, like the map of the Caspian Sea, is a revised version of Ibn Hawqal's work and cartographical material.

Key words: Book of Curiosities, manuscript, unknown author, rectangular world map, al-kuman, Kuyaba, Itil, Khazaran, Ibn Hawqal.